Zeitschrift: Patrimoine fribourgeois = Freiburger Kulturgüter

Herausgeber: Service des biens culturels du canton de Fribourg = Amt für Kulturgüter des Kantons Freiburg

Band: - (2001)

Heft: 13

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

PATRIMOINE FRIBOURGEOIS
FREIBURGER KULTURGÜTER

N° 13 NOVEMBRE 2001

CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER
Le passé présent 3

CLAUDE CASTELLA / ALOYS LAUPER
Die Vertonung der Vergangenheit 5

DOSSIER

CLAUDE CASTELLA
Le patrimoine architectural hors zone à bâtir 6

CLAUDE CASTELLA
Transformation d'une ferme
au hameau du Jordil à St-Martin 9

HANS KUNZ / PHILIPP SPEISER
Umnutzung eines Kleinbauernhauses
im Hinteren Brand, Zumholz 17

INTERVENTION *INTERVENTION*

PHILIPP SPEISER
Die Restaurierungen des Hauses Mooses
in Freiburg 23

CARMEN REOLON
La chapelle de la Salette à Broc:
restauration du béton 30

DANIELA SCHNEUWLY-POFFET / PHILIPP SPEISER
Die neue Chorausstattung
in der Kirche Schmitten 34

ANNE-CATHERINE PAGE
La restauration de la salle
de la Grande Société à Fribourg 39

ÉTUDE *STUDIE*

JEAN-PIERRE ANDEREGG
Siedlung, Flur und Kulturlandschaft –
Das Beispiel Ferenbalm 43

MARIANNE PROGIN CORTI
Das ehemalige Bezirksspital in Tafers 49

BERNARD JACQUÉ
Les papiers peints du grand salon
de la maison d'Alt à Fribourg 55

ALOYS LAUPER / FRÉDÉRIC ARNAUD
Le jeu de douves de La Joux 62

ALOYS LAUPER
L'église «ogivale» d'Attalens 65

HERMANN SCHÖPFER
L'église de Cugy 75

MARIE-THÉRÈSE TORCHE
La restauration de l'église de Cugy 86

ABRÉVIATIONS 88

Revue publiée une fois par an au moins
Erscheint jährlich mindestens einmal

ÉDITEUR / *HERAUSGEBER*
Service des biens culturels
Kulturgüterdienst

COMITÉ DE RÉDACTION
REDAKTIONSKOMITEE
Ivan Andrey,
président / *Vorsitz*
Claude Castella, Aloys Lauper,
Hermann Schöpfer,
Philippe Speiser, Marie-Thérèse
Torche-Julmy

RÉDACTION / *REDAKTION*
Ch. des Archives 4 / *Archivweg 4*
CH-1700 FRIBOURG / *FREIBURG*
Secrétariat / *Sekretariat*
Sylvia Lauper (026) 305 12 90
Fax (026) 305 13 00
E-mail: laupers@fr.ch

PRIX DE L'ABONNEMENT
ABONNEMENTSPREIS
Fr. 20.– (étranger/*Ausland: Fr. 25.–*)
Souscription auprès du secrétariat
Anmeldung beim Sekretariat
CCP / *PS*: 17-32-2
Communications / *Mitteilungen*
3281/310.102

AUTEURS INVITÉS
EINGELADENE AUTOREN

Frédéric Arnaud
Architecte, La Tour-de-Peilz

Bernard Jacqué
Conservateur du Musée du Papier peint de Rixheim (Alsace)

Hans Kunz
Architekt, Sursee

Daniella Schneuwly-Poffet
Kunsthistorikerin, Schmitten

Les auteurs sont seuls responsables du contenu de leur article
Für den Inhalt der Beiträge zeichnen die Autoren verantwortlich.

© 2001 l'éditeur/*der Herausgeber*

RESPONSABLES DU N° 13
VERANTWORTLICH FÜR Nr. 13
Claude Castella, Aloys Lauper

TRADUCTION
ÜBERSETZUNG
Claude Castella, Aloys Lauper,
Marianne Progin Corti,
Philipp Speiser

CRÉDIT PHOTOGRAPHIQUE
BILDNACHWEIS
Service des Biens Culturels *Kulturgüterdienst:* P. Bosshard & Y. Eigenmann: toutes les figures non citées; Archives fédérales des monuments historiques, Berne: p. 24-25 (fig. 2); AP Attalens: p. 74; ASBC: p. 44-45; 54, 87; ASBC Simon Glasson, Bulle: p. 68 (fig. 4-5); ASBC Jacques Thévoz: p. 25 (fig. 3), 68 (fig. 3); ASBC, Paul Savigny, Fribourg: p. 69; ASBC Joseph Zemp: p. 76 (fig. 2), 77; Centre suisse de recherche et d'information sur le vitrail, Romont: p.85; Bruno Eberli: p. 19 (fig. 3), 21, 22; Hanz Kunz: p. 18-19 (fig. 2); Médiacentre fribourgeois: p. 64 (fig. 4); Musée du papier peint, Rixheim: p. 58; Office fédéral de la topogaphie: p. 48; RBCI Didier Busset: p. 31-33, 36-38, 50 (fig. 2), 52 (fig. 5), 63 (fig. 1), 88; RBCI Aloys Lauper: p. 66-67, 72 (fig. 14), 73 (fig. 16); RMR Jean-Pierre Anderegg: p. 7-8; Vinzenzschwestern Tafers: p. 53.

DESSINS ET PLANS
ZEICHNUNGEN UND PLÄNE
Bureau d'architecture Raoul Andrey, André Schenker, Christian Sottaz: p. 12-13; H. Gfeller, Murten: p. 47 (fig. 5); Hans Kunz, Architekt: p. 20; Anna Liebich: p. 26; Benoît de Reyff: p. 45-46, 47 (fig. 4); Sandrine Rossel: p. 63 (fig. 2)

MAQUETTE ET MISE EN PAGE
GESTALTUNG UND LAYOUT
Chantal Esseiva

RÉALISATION ET IMPRESSION
AUSFÜHRUNG UND DRUCK
Imprimerie MTL SA,
Villars-sur-Glâne

PHOTOLITHOS COULEURS
FARBFOTOLITHOS
KRT, Luzern

IMPRESSUM

Une architecture-palimpseste qui témoigne de l'écoulement du temps – Réhabilité en logement par le Bureau d'architectes Andrey, Sottaz et Schenker, de Fribourg, le fenil d'une modeste ferme du hameau du Jordil à St-Martin a retrouvé une fonction sans rien perdre de ses caractéristiques. Le travail des architectes profite de l'épaisseur historique du lieu pour introduire une richesse de sens et une poétique de l'espace qu'on n'aurait même pas imaginées s'il avait fallu reconstruire entièrement le volume. Le message est clair: c'était un fenil et ce n'est pas un logement banal. La réhabilitation des espaces par une fonction ordinaire évite toute sacralisation de l'objet. Le passé s'inscrit ainsi dans une continuité qui nous interroge autant sur le destin de la paysannerie que sur l'histoire de l'architecture. On évite ainsi le piège de la muséification tout en affirmant le potentiel de transformation de cette architecture fonctionnelle avant la lettre.